

A CONTRASTIVE STUDY OF ARABIC AND ENGLISH LEGAL TEXTS FORMULATION

FADL ALLAH ISMAIL ALI

Imam Mohammed Bin Saud Islamic University, College of Languages and Translation, Riyadh, Saudi Arabia

ABSTRACT

In this descriptive study, the main objective is to illustrate the difference in formulation between Arabic and English legal texts. That is because such difference constitutes one of the problems areas that translators and indeed ordinary readers, normally encounter in legal texts.

The work falls into two main parts. The first part deals with the macro—structure of such texts to show similarities and dissimilarities amongst them. The target of the second part is to specify more essential language matters. The method adopted is to put an English text and its Arabic translation consecutively, followed by an English back translation of the Arabic itself to demonstrate the differences between the Arabic translation and the original English text.

KEYWORDS: Arabic Translation, English Text, Formulation